

Per il gestore

Istruzioni per l'uso



ecoTEC exclusive

VM 246/5-7 (H-IT)

VM 296/5-7 (H-IT)

VM 336/5-7 (H-IT)

IT

Editore/produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Indice

Indice	10	Garanzia e servizio clienti.....	12
	10.1	Garanzia	12
	10.2	Servizio assistenza tecnica	12
		Appendice	13
	A	Panoramica del livello utilizzatore	13
	B	Soluzione dei problemi	13
	C	Codici di stato – panoramica.....	14
1	Sicurezza	3	
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	3	
1.2	Uso previsto.....	3	
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	3	
2	Avvertenze sulla documentazione.....	5	
2.1	Osservanza della documentazione complementare	5	
2.2	Conservazione della documentazione.....	5	
2.3	Validità delle istruzioni	5	
3	Descrizione del prodotto.....	5	
3.1	Struttura prodotto.....	5	
3.2	Elementi di comando	5	
3.3	Quadro di comando	5	
3.4	Simboli visualizzati.....	6	
3.5	Indicazioni sulla targhetta del modello.....	6	
3.6	Numero di serie	6	
3.7	Marcatura CE.....	6	
4	Funzionamento	7	
4.1	Logica di utilizzo	7	
4.2	Indicazione di base	7	
4.3	Rappresentazione menu	7	
4.4	Livelli di comando	7	
4.5	Comando a distanza.....	7	
4.6	Armadio di copertura	8	
4.7	Apertura dei dispositivi di intercettazione	8	
4.8	Messa in servizio del prodotto	8	
4.9	Accensione del prodotto	8	
4.10	Impostazione della lingua	9	
4.11	Impostazione della temperatura dell'acqua calda	9	
4.12	Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento	9	
4.13	Attivazione e disattivazione della modalità Green iQ	9	
4.14	Accertarsi della correttezza della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento.....	9	
4.15	Disinserimento delle funzioni del prodotto.....	10	
4.16	Protezione dell'impianto di riscaldamento dal gelo	10	
5	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie	10	
6	Richiamo del codice di stato (Live Monitor)	11	
7	Cura e manutenzione	11	
7.1	Manutenzione	11	
7.2	Cura del prodotto	11	
7.3	Lettura dei messaggi di manutenzione.....	11	
7.4	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	11	
8	Messa fuori servizio	11	
8.1	Disattivazione temporanea del prodotto	11	
8.2	Disattivazione definitiva del prodotto	11	
9	Riciclaggio e smaltimento	11	



1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali

**Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali

**Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione

**Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi

**Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è concepito come generatore termico per impianti di riscaldamento chiusi e per la produzione di acqua calda.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada

oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Installazione solo da parte di tecnici qualificati

Installazione, ispezione, manutenzione e riparazione del prodotto nonché le regolazioni del gas possono essere eseguite solo da parte di un tecnico qualificato.

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

1.3.3 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.
- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).
- ▶ Non fumare.
- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.



1 Sicurezza



1.3.4 Pericolo di morte a causa di tubazioni fumi ostruite o non a tenuta

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Avvisare un tecnico qualificato.

1.3.5 Pericolo di morte a causa della fuoriuscita di fumi

Utilizzando il prodotto con un sifone della condensa vuoto, i fumi possono raggiungere l'aria dell'ambiente.

- ▶ Durante il funzionamento, verificare che il sifone della condensa del prodotto sia sempre pieno.

1.3.6 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Nel locale d'installazione del prodotto non usare o stoccare sostanze esplosive o infiammabili (ad esempio benzina, carta, vernici).

1.3.7 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
 - all'intero impianto gas combustibili
 - all'intero sistema di scarico della condensa
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.8 Rischio di avvelenamento a seguito di alimentazione di aria comburente insufficiente

Condizioni: Funzionamento a camera aperta

- ▶ Provvedere ad una alimentazione di aria comburente sufficiente.

1.3.9 Rischio di danni dovuti alla corrosione a causa di aria comburente e ambiente inadeguata

Spray, solventi, detergenti a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri e simili possono causare la corrosione del prodotto e nel condotto aria-fumi.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarci che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1.3.10 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarci che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

1.3.11 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

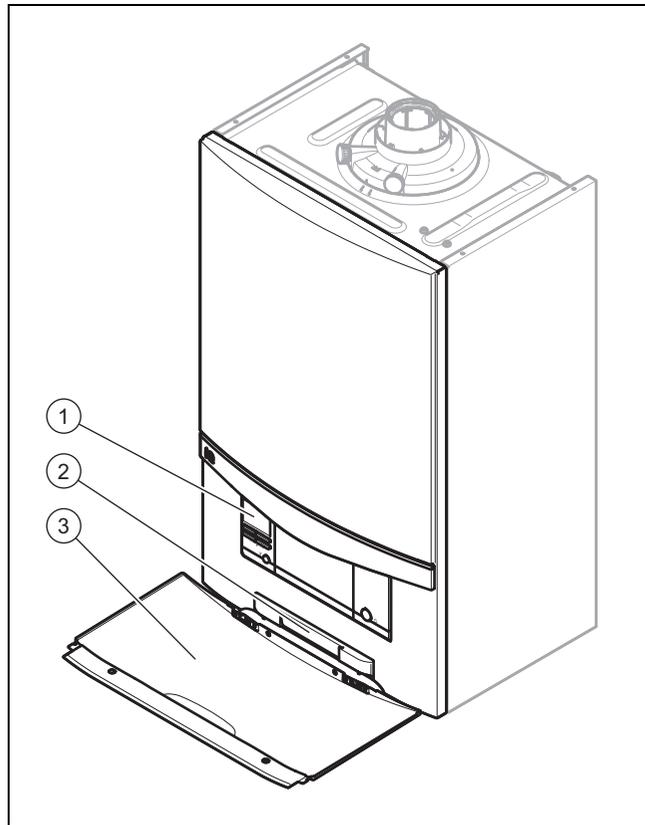
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VM 246/5-7 (H-IT) ecoTEC exclusive	0010017087
VM 296/5-7 (H-IT) ecoTEC exclusive	0010017088
VM 336/5-7 (H-IT) ecoTEC exclusive	0010017089

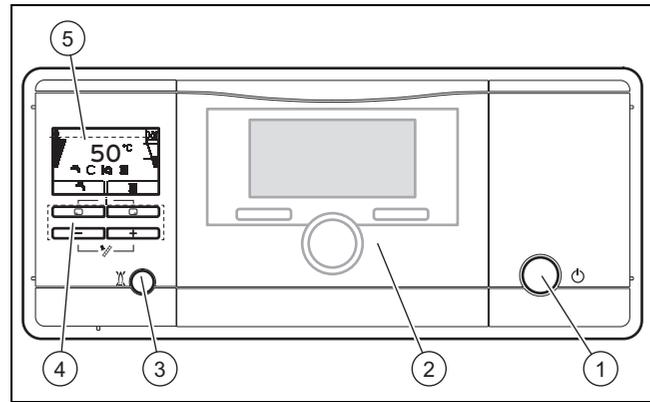
3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



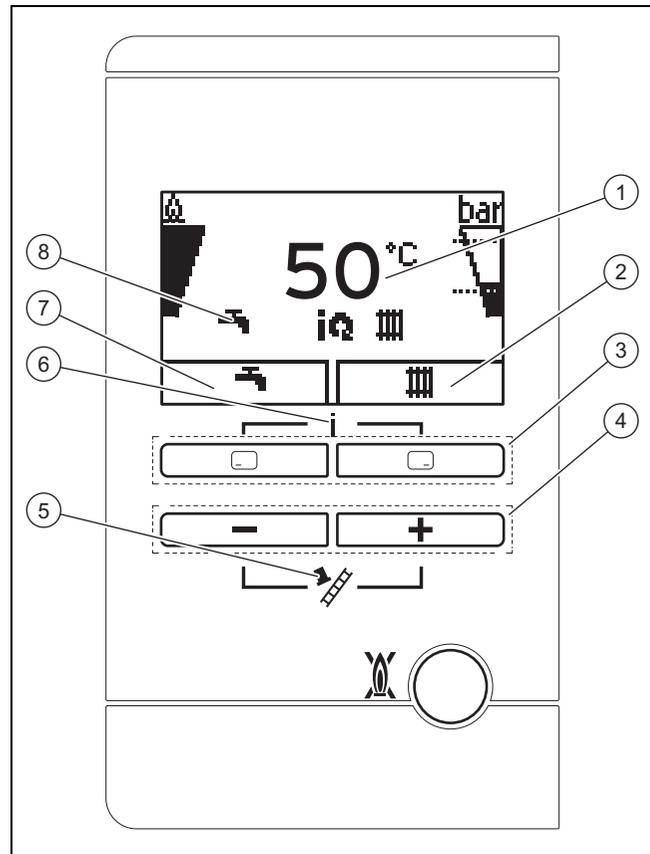
- | | | | |
|---|--|---|--------------------|
| 1 | Elementi di comando | 3 | Sportello frontale |
| 2 | Targhetta con il numero di serie sul retro | | |

3.2 Elementi di comando



- | | | | |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | Tasto di accensione/spegnimento | 3 | Tasto Eliminazione del guasto (X) |
| 2 | Centralina ad incasso (accessorio) | 4 | Tasti di comando |
| 5 | Display | | |

3.3 Quadro di comando



- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Temperatura di mandata del riscaldamento, pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento attuali, modo operativo, codice di errore o informazioni aggiuntive | 4 | Tasto - e + |
| 2 | Configurazione attuale del tasto di selezione destro | 5 | Modo spazzacamino (solo per spazzacamini!) |
| 3 | Tasti di selezione sinistro e destro (◀ ▶) | 6 | Accesso al menu per le informazioni supplementari |
| | | 7 | Configurazione attuale del tasto di selezione sinistro |
| | | 8 | Stato operativo attivo |

3 Descrizione del prodotto

L'illuminazione del display si attiva,

- accendendo il prodotto o
- premendo un tasto mentre il prodotto è acceso. La prima pressione di questo tasto non attiva alcuna ulteriore funzione.

Se non sono stati azionati tasti, l'illuminazione si spegne dopo un minuto.

3.4 Simboli visualizzati

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Funzionamento regolare del bruciatore	Bruciatore acceso
	Livello di modulazione corrente del bruciatore	
	Pressione di riempimento corrente dell'impianto di riscaldamento Le linee tratteggiate delimitano il campo ammesso.	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: pressione di riempimento nel campo ammesso. - Lampeggiante: pressione di riempimento al di fuori del campo ammesso.
	Produzione acqua calda sanitaria attiva	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: modo prelievo, prima dell'accensione del bruciatore - Lampeggiante: bruciatore acceso nel modo prelievo
	Modo riscaldamento attivo	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: richiesta di calore modo riscaldamento - Lampeggiante: bruciatore acceso nel modo riscaldamento
	Modalità Green iQ attiva	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: modalità risparmio energetico attivo
	Necessaria manutenzione	Informazioni sul messaggio di manutenzione nel "Live Monitor".
	Modo estate attivo Il modo riscaldamento è spento	
	Tempo di blocco bruciatore attivo	Per evitare accensioni e spegnimenti frequenti (aumenta la durata utile del prodotto).
 F.XX	Anomalia nel prodotto	Compare al posto dell'indicazione di base, eventualmente con una spiegazione con testo in chiaro.

3.5 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta del modello è stata applicata in fabbrica sul fondo del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	→ Cap. "Marcatura CE"
	Leggere le istruzioni!
VM(W) ...	Nome del modello
..6/5-7	Prestazione nominale/generazione del prodotto-allestimento
ecoTEC exclusive	Denominazione del prodotto
2H, G20 20 mbar (2 kPa)	Gruppo di gas di fabbrica e pressione di allacciamento del gas
ww/jjjj	Data di produzione: settimana/anno
Cat.	Categorie di apparecchi ammesse
Type	Tipi di apparecchio ammessi
PMS	Massima pressione ammessa
T _{max.}	Temperatura di mandata max.
ED 92/42	Direttiva rendimento corrente con 4* soddisfatta
V Hz	Tensione e frequenza di rete
W	Potenza elettrica assorbita, max.
IP	Grado di protezione
	Modo riscaldamento
	Produzione di acqua calda sanitaria
P	Campo di potenza termica nominale
Q	Campo di portata termica
	→ Cap. "Riciclaggio e smaltimento"
	Codice a barre con matricola, Cifre da 7 a 16 = codice di articolo del prodotto

3.6 Numero di serie

Il numero di serie si trova su una targhetta dietro allo sportello anteriore. La targhetta è inserita in una custodia di plastica. Il numero di serie può essere anche visualizzato sul display.

3.7 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Logica di utilizzo

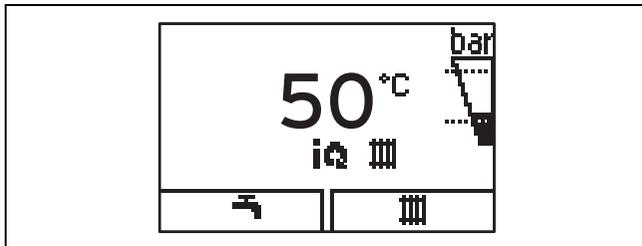
Elemento di comando	Funzione
	<ul style="list-style-type: none"> Impostazione della temperatura dell'acqua calda Interruzione dell'attivazione di un modo operativo Interruzione della modifica di un valore di impostazione Passare a un livello di selezione superiore
	<ul style="list-style-type: none"> Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento Leggere la pressione dell'impianto Attivazione del funzionamento comfort Attivazione del modo operativo Conferma del valore di impostazione Passare a un livello di selezione inferiore
+	<ul style="list-style-type: none"> Richiamo del menu
o	<ul style="list-style-type: none"> Riduzione o aumento del valore di impostazione Scorrimento voci menu

L'attuale funzione dei tasti e viene visualizzata sul display.

I valori impostabili vengono visualizzati sempre lampeggianti.

La modifica di un valore deve essere sempre confermata. Essa sarà salvata solo dopo averlo fatto. Con è possibile interrompere una procedura in qualunque momento.

4.2 Indicazione di base



L'indicazione di base mostra lo stato attuale del prodotto. Premendo un tasto di selezione, sul display compare la funzione attivata.

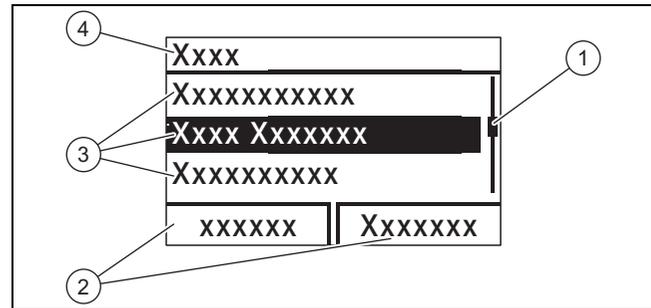
Quale sia la funzione disponibile dipende dall'eventuale collegamento di una centralina al prodotto.

Si torna all'indicazione di base:

- Premere e uscire così dai livelli di selezione
- non azionando alcun tasto per oltre 15 minuti.

Non appena si ha un messaggio di errore, il display passa dall'indicazione di base a tale messaggio.

4.3 Rappresentazione menu



- | | |
|---|---|
| 1 Barra di scorrimento | 3 Voci dell'elenco del livello di selezione |
| 2 Attuale configurazione dei tasti e . | 4 Nome del livello di selezione |

In appendice si trova una panoramica della struttura menu.

Panoramica del livello utilizzatore (→ Pagina 13)

4.4 Livelli di comando

Il prodotto ha due livelli di comando.

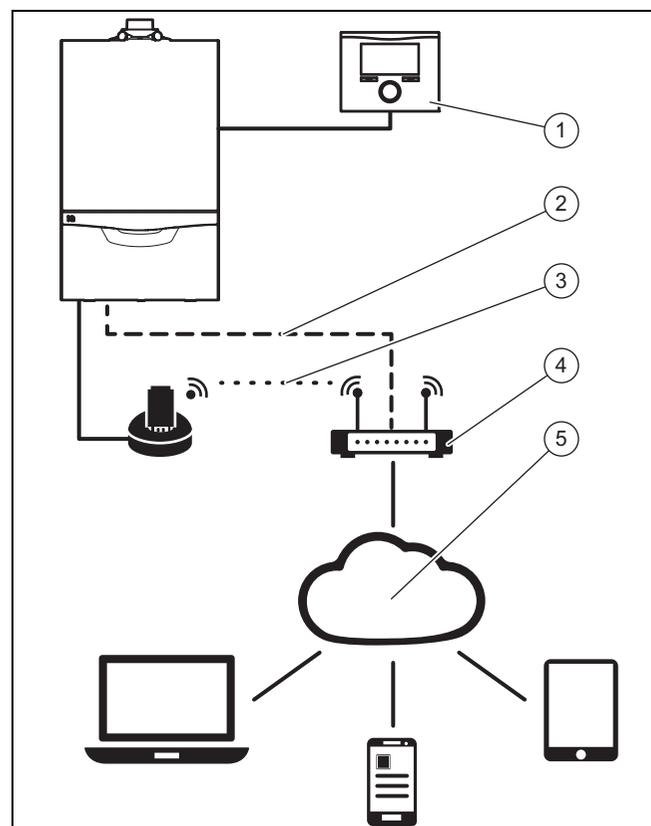
Il livello di comando per l'utente visualizza le informazioni e consente l'impostazione di parametri che non richiedono specifiche conoscenze.

Il livello di comando per il tecnico qualificato è protetto da un codice.

Panoramica del livello utilizzatore (→ Pagina 13)

4.5 Comando a distanza

Condizioni: Impianto di riscaldamento con centralina **multiMATIC 700**, apparecchio con Internet gateway



- | | |
|-------------|----------------|
| 1 Cavo eBUS | 2 Cavo di rete |
|-------------|----------------|

4 Funzionamento

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| 3 | Collegamento Wireless LAN | 4 | Router del cavo o router DSL- (Digital Subscriber Line) compatibile con Ethernet o Wireless LAN@@ |
| | | 5 | Server Vaillant |

Se il prodotto è dotato di un Internet gateway, sul lato posteriore dello sportello anteriore è applicato un adesivo di identificazione del prodotto sotto forma di un Data Matrix Codice.

L'Internet gateway serve a ottenere un collegamento internet a banda larga come presupposto per un comando a distanza tramite smartphone o tablet. L' Internet gateway stabilisce la connessione sempre in direzione del server **Vaillant**. Non è possibile accedere all'Internet gateway dall'esterno. Tramite l'Internet gateway si possono utilizzare le funzioni della centralina collegata per uso mobile.

All'installazione, il tecnico qualificato ha realizzato il collegamento a internet tramite la rete locale o tramite il cavo di rete o l'ha predisposto mediante wireless LAN (WLAN).

Condizioni: L'adesivo di identificazione del prodotto è disponibile

- ▶ Scaricare la App per il comando a distanza da Google play™ e/o dall'App Store™.



Avvertenza
Criterio di ricerca **Vaillant**

- ▶ Procedere come descritto qui di seguito.

Condizioni: Collegamento alla rete locale tramite cavo di rete

- ▶ Navigare nel quadro di comando del generatore termico fino alla voce del menu **comDIALOG** (si riferisce all'Internet gateway integrato) e verificare che lo stato dell'Internet gateway sia **online**.
 - **Menu** → **Informazioni** → **comDIALOG**
 - ▽ Se lo stato non è **online**, eventualm. adeguare la configurazione del router e ripetere il controllo.
 - ◁ Lo stato è **online**.
- ▶ Avviare la app e seguire le istruzioni.

Condizioni: Collegamento alla rete locale tramite WLAN

- ▶ Avviare la app e seguire le istruzioni.
- ▶ Spegnerne e riaccendere il generatore termico.



Avvertenza
Dopo aver acceso il prodotto, la chiavetta USB WLAN viene avviata sull'Internet gateway e per 10 sec passa in modalità Ad-hoc-Paring.

- ▶ Collegarsi innanzitutto tramite WLAN Ad-hoc-Paring con l'Internet gateway del generatore termico, quindi collegare quest'ultimo con l'infrastruttura della rete locale.



Avvertenza
Se entro 60 sec. non si riesce a realizzare un Ad-Hoc paring con l'Internet gateway, ripetere la procedura dopo aver nuovamente acceso e spento il generatore termico.

- ▶ Ripetere questa procedura anche se si desidera modificare la password di accesso WLAN alla rete locale.
- ▶ Navigare nel quadro di comando del generatore termico fino alla voce del menu **comDIALOG** e verificare che lo stato dell'Internet gateway sia **online**.
 - **Menu** → **Informazioni** → **comDIALOG**
 - ▽ Se lo stato non è **online**, eventualm. adeguare la configurazione del router e ripetere il controllo.
 - ◁ Lo stato è **online**.
- ▶ Seguire le ulteriori istruzioni della App.

Condizioni: L'adesivo di identificazione del prodotto non è disponibile

È possibile il comando a distanza solo tramite un Internet gateway esterno da acquistare a parte, come accessorio.

4.6 Armadio di copertura

La realizzazione di un armadio di copertura del prodotto è soggetta a determinate prescrizioni.

Se per il proprio prodotto si desidera utilizzare un armadio di copertura, rivolgersi alla propria ditta qualificata e riconosciuta. Non rivestire in nessun caso di propria iniziativa il prodotto.

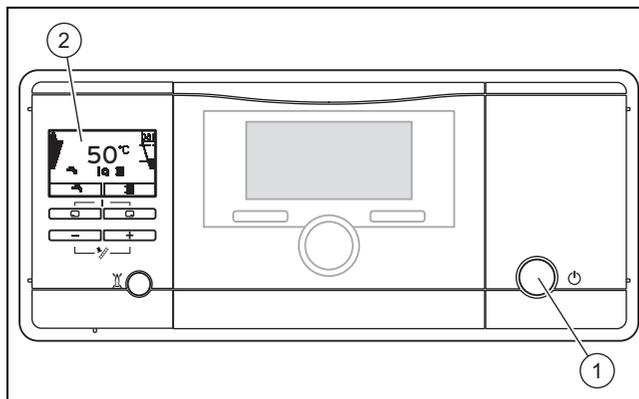
4.7 Apertura dei dispositivi di intercettazione

1. Farsi spiegare dal tecnico qualificato che ha installato il prodotto l'ubicazione e l'uso dei dispositivi di intercettazione.
2. Aprire completamente il rubinetto d'intercettazione del gas.
3. Aprire i rubinetti di intercettazione tra mandata e ritorno dell'impianto di riscaldamento.

4.8 Messa in servizio del prodotto

- ▶ Mettere in funzione il prodotto solo se il rivestimento è completamente chiuso.

4.9 Accensione del prodotto



- ▶ Premere il tasto di accensione/spengimento **(1)**.
 - ◁ Sul display viene visualizzata **(2)** la „indicazione di base” (→ Pagina 7).

4.10 Impostazione della lingua

1. Premere **tenere premuti** e **contemporaneamente**.
2. Premere **anche** per breve tempo .
3. **Tenere premuto** e , finché sul display non compare l'impostazione per la lingua.
4. Scegliere la lingua desiderata con o .
5. Confermare con .
6. Se è stata impostata la lingua corretta, confermare ancora una volta con .

4.11 Impostazione della temperatura dell'acqua calda

Condizioni: Durezza dell'acqua: > 3,57 mol/m³

- ▶ Far applicare da un tecnico qualificato gli adeguati provvedimenti per la protezione antilegionella.
- ▶ Regolare la temperatura dell'acqua calda almeno su max. 50°C.

1. Premere ().
 - ◁ Sul display la temperatura dell'acqua calda impostata compare lampeggiante.

Condizioni: Nessuna centralina collegata

- ▶ Modificare la temperatura ACS con o .
- ▶ Confermare con .

Condizioni: Centralina collegata

- ▶ Impostare con la temperatura dell'acqua calda massima possibile sul prodotto.
- ▶ Confermare con .
- ▶ Impostare nella centralina la temperatura desiderata per l'acqua calda (→ Istruzioni per l'uso della centralina).

4.12 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento

1. Premere ().
 - ◁ Sul display compare il valore nominale corrente della temperatura di mandata del riscaldamento.



Avvertenza

Il tecnico qualificato ha possibilmente adattato la temperatura massima possibile.

Condizioni: Nessuna centralina collegata

- ▶ Impostare con o la temperatura di mandata del riscaldamento desiderata.
- ▶ Confermare con .

Condizioni: Centralina collegata

- ▶ Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento massima possibile sul prodotto.
- ▶ Confermare con .
- ▶ Impostare nella centralina la temperatura desiderata di mandata del riscaldamento (→ Istruzioni per l'uso della centralina).

4.13 Attivazione e disattivazione della modalità Green iQ



Avvertenza

La modalità **Green iQ** è un modo operativo per risparmiare energia. Quando la modalità è attivata, il prodotto può funzionare in modo riscaldamento e di carico bollitore in modo da ottenere il massimo sfruttamento del potere calorifico superiore.

1. Premere e contemporaneamente.
 - ◁ Il menu viene richiamato.
2. Navigare fino alla voce del menu **Green iQ** e premere .
 - **Menu** → **Impostazioni di base** → **Green iQ**
3. Attivare e/o disattivare la modalità **Green iQ** con o .
 - ◁ Sul display viene visualizzata lampeggiante **Modalità acceso** o **Modalità spento**.
4. Confermare con .
 - ◁ Una volta attivata la modalità **Green iQ**, nell'indicazione di base compare il simbolo **iQ**. Una volta disattivata la modalità **Green iQ**, nell'indicazione di base scompare il simbolo **iQ**.

4.14 Accertarsi della correttezza della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento

4.14.1 Controllo della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento



Avvertenza

Per un funzionamento senza problemi dell'impianto di riscaldamento, la pressione di riempimento a impianto freddo deve essere compresa tra 0,1 MPa e 0,2 MPa (1,0 bar e 2,0 bar) o deve giacere all'interno delle linee tratteggiate sul display a barre.

Se l'impianto di riscaldamento si dirama su diversi piani, può essere necessaria una pressione dell'impianto di riscaldamento più elevata. Consultare un tecnico qualificato.

Quando la pressione di riempimento dell'impianto scende al di sotto di 0,05 MPa (0,5 bar), il prodotto si spegne. Sul display compaiono in alternanza il messaggio d'errore **F.22** e la pressione di riempimento corrente.

Inoltre, dopo circa un minuto compare il simbolo .

1. Premere due volte .
 - ◁ Sul display sono visualizzate la pressione attuale di riempimento (**1**) e il range consentito per la pressione di riempimento.
2. Controllare quindi la pressione di riempimento sul display.

1 / 2
Pressione dell'impianto: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

5 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

La pressione dell'impianto si trova nel campo di pressione previsto.

2 / 2

Pressione di riempimento: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento. (→ Pagina 10)
 - ◁ Dopo aver rabboccato acqua dell'impianto di riscaldamento in quantità sufficiente, l'indicazione scompare da sola trascorsi 20 secondi.

4.14.2 Riempimento dell'impianto di riscaldamento



Precauzione!

Rischio di danni materiali per la presenza di acqua ad elevato tenore di calcare, sostanze corrosive o sostanze chimiche!

Un'acqua inadeguata danneggia le guarnizioni le membrane, intasa i componenti del prodotto e dell'impianto di riscaldamento attraversati dall'acqua e causa rumori.

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento solo con acqua di riscaldamento adeguata.
- ▶ In casi dubbi consultare un tecnico qualificato.

1. Chiedere ad un tecnico qualificato dove sia ubicato il rubinetto di riempimento.
2. Collegare il rubinetto di riempimento all'alimentazione acqua di riscaldamento come spiegato dal tecnico qualificato.
3. Aprire tutte le valvole dei termosifoni (termostatiche) dell'impianto.
4. Aprire l'alimentazione acqua di riscaldamento.
5. Ruotare il rubinetto di riempimento lentamente e rabboccare acqua fino al raggiungimento della pressione dell'impianto necessaria.
6. Chiudere l'alimentazione acqua di riscaldamento.
7. Eseguire lo sfiato di tutti i termosifoni.
8. Controllare quindi la pressione di riempimento sul display.
9. Se necessario, rabboccare con altra acqua.
10. Chiudere il rubinetto di riempimento.
11. Ritornare all'indicazione di base (→ Pagina 7).

4.15 Disinserimento delle funzioni del prodotto

4.15.1 Disattivazione della produzione di acqua calda sanitaria

Validità: Prodotto con produzione di acqua calda tramite boiler ad accumulo esterno

1. Per disattivare la carica del bollitore e lasciare in funzione il riscaldamento, premere  ().
 - ◁ Sul display la temperatura dell'acqua calda impostata compare lampeggiante.
2. Impostare la temperatura dell'acqua calda con  su **Carica boll. spenta**.
3. Confermare con .
 - ◁ La carica del bollitore è disattivata.

- ◁ Rimarrà attiva la funzione antigelo per il bollitore.

4.15.2 Spegnimento del modo riscaldamento (modalità estate)

1. Per spegnere il modo riscaldamento e lasciare in funzione la produzione di acqua calda sanitaria, premere  ().
 - ◁ Sul display appare la temperatura di mandata del riscaldamento attuale.
2. Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento con  su **Riscald. spento**.
3. Confermare con .
 - ◁ Il modo riscaldamento è spento
 - ◁ Sul display viene visualizzato il simbolo .

4.16 Protezione dell'impianto di riscaldamento dal gelo

4.16.1 Funzione antigelo



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di gelo!

Con la funzione antigelo non è possibile garantire che l'acqua circoli in tutto l'impianto di riscaldamento per cui parti dell'impianto di riscaldamento possono congelare e danneggiarsi.

- ▶ In caso di assenza in un periodo a rischio di gelo, assicurarsi che l'impianto di riscaldamento resti acceso e che i locali rimangano sufficientemente riscaldati.



Avvertenza

Affinché i dispositivi antigelo rimangano attivi, il prodotto dovrebbe essere acceso e spento tramite la centralina se questa è installata.

Se a tasto di accensione/spegnimento attivato la temperatura di mandata del riscaldamento scende al di sotto di 5 °C, il prodotto si mette in funzione e riscalda l'acqua in ricircolo sia dal lato del riscaldamento, sia dal lato dell'acqua calda (se presente) a circa 30°.

4.16.2 Svuotamento dell'impianto di riscaldamento

Un'ulteriore possibilità di protezione antigelo per lunghi tempi di spegnimento consiste nello svuotare completamente sia l'impianto di riscaldamento, sia il prodotto.

- ▶ Rivolgersi al tecnico qualificato.

5 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

- ▶ Se si presentano guasti, procedere come riportato nella tabella in appendice.

Soluzione dei problemi (→ Pagina 13)

- ▶ Se non si è riusciti a eliminare i guasti con le misure indicate, sono visualizzati i messaggi di errore (F.xx) o il prodotto non lavora correttamente, allora rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6 Richiamo del codice di stato (Live Monitor)

1. Premere  e  contemporaneamente.
 - ◀ Il menu viene richiamato.
 2. Navigare fino a **Menu** → **Live Monitor** e confermare con .
- Codici di stato – panoramica (→ Pagina 14)

7 Cura e manutenzione

7.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato.

7.2 Cura del prodotto



Precauzione!
Rischio di danni materiali a causa di un uso di detersivi inadatti!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido e poco sapone esente da solventi.

7.3 Lettura dei messaggi di manutenzione

Se sul display viene visualizzato il simbolo , è necessario eseguire una manutenzione del prodotto. Il prodotto non si trova nel modo di errore, ma continua a funzionare.

- ▶ Rivolgersi al tecnico qualificato.
- ▶ Se contemporaneamente viene visualizzato lampeggiante il valore della pressione dell'acqua, rabboccare soltanto l'acqua di riscaldamento.

7.4 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- ▶ Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- ▶ Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

8 Messa fuori servizio

8.1 Disattivazione temporanea del prodotto



Precauzione!
Rischio di danni materiali a causa di gelo!

I dispositivi di sorveglianza e di protezione dal gelo sono attivi solo se non si ha un distacco dalla rete elettrica del prodotto, se esso è acceso tramite il tasto di accensione/spegnimento e se il rubinetto di intercettazione del gas è aperto.

- ▶ Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non è previsto gelo.

1. Spegner il prodotto con il tasto di accensione/spegnimento.
 - ◀ Il display si spegne.
2. Nel caso di una disattivazione prolungata (ad esempio durante le vacanze) si consiglia di chiudere inoltre il rubinetto di intercettazione del gas.

8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

10 Garanzia e servizio clienti

10 Garanzia e servizio clienti

10.1 Garanzia

Vaillant Group Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura due anni alla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Group Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Group Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

Vaillant Group Italia S.p. A. non si fa carico del costo di ponteggi che dovessero rendersi utili per operare in sicurezza sul prodotto oggetto della garanzia.

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

10.2 Servizio assistenza tecnica

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
Pressione acqua →					
Pressione acqua	Valore corrente		bar		
Live Monitor →					
Stato	Valore corrente				
Informazione →					
Dati contatto	Numero telefono				
Numero di serie	Valore permanente				
Contrasto display	Valore corrente			1	25
	15	40			
comDIALOG	Valore corrente			Internet gateway integrato non riconosciuto, riconosciuto, online	
Impostazione di base →					
Lingua	Lingua corrente			Deutsch, English, French, Italian, Danish, Dutch, Spanish, Turkish, Hungarian, Russian, Ukrainian, Swedish, Norwegian, Czech, Polish, Slovakian, Romanian, Slovenian, Portugese, Serbian	
Green iQ	Valore corrente			acceso, spento	Acceso
Contrasto display	Valore corrente			1	25
	15	40			
Reset →					
Reset tempo blocco	Valore corrente		min		

B Soluzione dei problemi

Anomalia	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: – Niente acqua calda – Il riscaldamento rimane freddo	Il rubinetto di intercettazione del gas installato in loco e/o quello sul prodotto è chiuso.	Aprire entrambi i rubinetti di intercettazione del gas.
	La valvola di intercettazione dell'acqua fredda è chiusa.	Aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.
	L'alimentazione di corrente nell'edificio è interrotta.	Controllare il fusibile nell'edificio. Il prodotto si riaccende automaticamente al ripristino della tensione di rete.
	Il prodotto è spento.	Accendere il prodotto (→ Cap. "Accensione del prodotto").
	La temperatura di mandata del riscaldamento è impostata su un valore troppo basso o su Riscald. spento e/o la temperatura dell'acqua calda è impostata su un valore troppo basso.	Regolare la temperatura di mandata del riscaldamento e la temperatura dell'acqua calda (→ Cap. "Regolazione della temperatura di mandata del riscaldamento" / → Cap. "Regolazione della temperatura dell'acqua calda").
	La pressione dell'impianto non è sufficiente. Mancanza d'acqua nell'impianto di riscaldamento (Messaggio d'errore: F.22).	Riempire l'impianto di riscaldamento (→ Cap. "Riempimento dell'impianto di riscaldamento").
	C'è aria nell'impianto di riscaldamento.	Far disaerare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

Appendice

Anomalia	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: - Niente acqua calda - Il riscaldamento rimane freddo	Dopo tre tentativi di accensione andati a vuoto, il prodotto segnala l'anomalia (Messaggio di errore: F.28).	Premere il tasto di eliminazione del guasto per un secondo. Il prodotto ripete un tentativo di accensione. Se non si riesce a risolvere il problema con tre tentativi di eliminazione del guasto, rivolgersi ad un tecnico qualificato.
	È presente un'anomalia nel condotto dei fumi (segnalazione di errore F.36/F.37): - Nel display compaiono i simboli XXXXX. - Il LED rosso è sempre acceso.	Far eliminare l'anomalia da un tecnico qualificato.
Produzione di acqua calda sanitaria regolare; il riscaldamento non entra in funzione.	La centralina esterna non è impostata correttamente.	Impostare correttamente la centralina esterna (→ Istruzioni per l'uso della centralina).

C Codici di stato – panoramica

I codici di stato non indicati qui sono presenti nelle istruzioni per l'installazione.

Codice di stato	Significato
Indicazioni durante il riscaldamento	
S.00	Nessun fabbisogno termico
S.01	Modo riscaldamento post funzionamento ventilatore
S.02	Modo riscaldamento pre-funzionamento pompa
S.03	Modo riscaldamento accensione
S.04	Modo riscaldamento bruciatore acceso
S.05	Post-funzionamento ventilatore e pompa
S.06	Modo riscaldamento post funzionamento ventilatore
S.07	Modo riscaldamento post funzionamento pompa
S.08	Tempo di blocco residuo riscaldamento xx minuti
S.09	Modo riscaldamento programma monitor
Display in modalità comfort con avviamento a caldo o modalità acqua calda sanitaria con bollitore	
S.20	Richiesta acqua calda sanitaria
S.21	Modo ACS avvio ventilatore
S.22	Modo ACS pre-funzionamento pompa
S.23	Modo ACS accensione
S.24	Modalità acqua calda sanitaria, bruciatore acceso
S.25	Modo ACS post funzionamento pompa/ventilatore
S.26	Modo ACS post funzionamento ventilatore
S.27	Modo ACS post-funzionamento pompa
S.28	Acqua calda, tempo di blocco del bruciatore
S.29	Modo ACS programma di misura
Altri display	
S.30	Il termostato ambientale (RT) blocca il modo riscaldamento
S.31	Modo estate attivo
S.34	Funzionamento antigelo Protezione antigelo
S.37	Tempo di attesa divergenza velocità ventilatore
S.40	Modalità mantenimento comfort attiva
S.57	Tempo di attesa programma di misura
S.58	Modulazione bruciatore a causa di generazione di rumore/vento
S.76	Pressione dell'impianto troppo bassa. Rabboccare acqua.



0020196914_00 ■ 27.07.2015

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 69 71 21 ■ Fax 02 69 71 25 00

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 08 87 66

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.